



Practical Oral English for Clinical Medicine and Nursing

实用临床医护英语 ——口语

张莲君 赵婧韬 主编

Oral English

湖南科学技术出版社
Hunan Science & Technology Press





Practical Oral English for Clinical Medicine and Nursing

实用临床医护英语 ——口语

主 编：张莲君 赵婧韬

编 者：李 丹 李 婷 贺 靓 胡雁群

邱秋芬 赵日波 曾 枝

湖南科学技术出版社
Hunan Science & Technology Press



图书在版编目 (C I P) 数据

实用临床医护英语—口语 / 张莲君, 赵婧韬主编. —长沙:
湖南科学技术出版社, 2008. 6
ISBN 978-7-5357-5341-0

I. 实… II. ①张…②赵… III. 临床医学—英语—口语—
高等学校: 技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第093282号

实用临床医护英语—口语

主 编: 张莲君 赵婧韬

策划编辑: 杨 林 龚绍石 李 忠

出版发行: 湖南科学技术出版社

社 址: 长沙市湘雅路276号

<http://www.hnstp.com>

印 刷: 长沙化勘印刷有限公司

(印装质量问题请直接与本厂联系)

厂 址: 长沙市青园路4号

邮 编: 410004

出版日期: 2008年6月第1版第1次

开 本: 700mm×1020mm 1/16

印 张: 12

字 数: 193000

书 号: ISBN 978-7-5357-5341-0

定 价: 22.00元

(版权所有·翻印必究)

前 言

《实用临床医护英语——口语》是为职业技术学院医疗、护理专业学生以及具有一定英语基础的或爱好英语的医卫工作者所编写的教学用书。目的在于加强职业院校学生的实用性英语知识，提高学生专业英语会话的能力，以达到新形势下国家对于新型实用型人才的要求。

本教材是在全球一体、国际交流迅速增大的形势下，以最新的教育理论为指导，以加大改革力度、转变教学观念为前提，以提高学习者的专业英语应用与表达能力为目的而编写的，它具有选材精细，编排合理，附录齐备，实用性强的特点。本书是以医院为背景，以病人看病为主线，通过医生、护士与病人之间的谈话，提供了一系列具代表性的会话实例，列出了 200 多条医患日常惯用语，且收录了包括医院、医生与护士、病人、生物钟、急救包、亚健康、CT、失眠、治药途径、必需营养素、疲劳和休息等在内的十几条医务小常识以及最伟大的护士南丁格尔、国际红十字会及其缔造者、卫生保健单位、病人及其需要、急救护理的基本原则、我们的健康并不取决于我们的身体、住院指南、细菌和病毒引起的疾病、交叉感染和护理、免疫的实质、脑死亡、医疗差错等十多篇阅读材料，一方面使学生通过学习—实践—再学习—再实践的途径尽快掌握医院常用英语口语的表达方法，另一方面让学习者更好地了解与医院及医学有关的各种知识。

全书分三个部分：门诊部、住院部及其他，总共 12 个单元。第一部分 6 个单元，其中包括挂号、问诊、化验、取药、急诊、保健指导等；第二部分 4 个单元，包括住院、查房、手术、出院等；第三部分包括谈论死亡和医护人员的基本职业道德两项内容。全部内容可供学生 80 学时左右学习使用。单元的编排是按病人到医院看病的流程来组织话题，每个单元都设有背景介绍、情景对话、日常用语、扩展练习、医务常识、补充阅读、课堂操练 7 个部分。为减轻学生学习英语的强度与难度，我们除编入了一些趣味性语音练习外，还对书中各板块出现的生词作了注音释义。根据学生专业学习和应用的需求，书后增加了 12 项附录材料，既方便学生查阅又可达到举一反三的效果。

本书由张莲君、赵婧韬主编，胡雁群、李丹、李婷、贺靓、邱秋芬、赵

日波、曾枝参编。在本书的编写过程中，我们得到了所在单位的领导、同事以及湖南科学技术出版社同志们的大力支持，特别要感谢娄底市卫生学校朱艳平副校长，教务科刘志雄科长，湘潭职业技术学院应用外语系梅柳主任，徐焱伟副主任，医学英语教研室刘旭波老师和岳阳职业技术学院的徐莉老师，她们对我们的编书工作给予了大量的指导和协助，使我们繁重的编写工作得以如期圆满完成。

《实用临床医护英语——口语》教材的编写是一种新的尝试，加之时间仓促及编写者水平有限，书中一定会有诸多错漏之处，我们期待着各位专家、同行、师生及广大读者们提出批评和建议。

编者

2007 年 12 月

CONTENTS

Part I In the Out-patient Department 1

Unit 1 Do You Have a Registration Card 1

Registration 挂号 2

Situational Conversations 2

Sentences Commonly Used in Hospital 5

Extending Exercises 6

Medical Tip: *Hospital* 7

Supplementary Reading: *Florence Nightingale* 7

Classroom Activities 9

I Phonetic Drill 9

II Role Play 10

III Written Work 11

Unit 2 When Did It Start 13

Seeing a Doctor and First Visit 问诊 14

Situational Conversations 14

Sentences Commonly Used in Hospital 17

Extending Exercises 19

Medical tip: *Doctors and Nurses* 19

Supplementary Reading: *International Red Cross
and Its Founder* 20

Classroom Activities 21

I Phonetic Drill	21
II Role Play	22
III Written Work	22
Unit 3 I've Come for Some Blood Tests	24
Laboratory Examination 化验检查	25
Situational Conversations	25
Sentences Commonly Used in Hospital	28
Extending Exercises	29
Medical Tip: <i>Patient & Client</i>	29
Supplementary Reading: <i>Health Care Facilities</i>	30
Classroom Activities	31
I Phonetic Drill	31
II Role Play	31
III Written Work	32
Unit 4 Can You Fill this Prescription for Me	33
Having the Prescription Filled 取药	34
Situational Conversations	34
Sentences Commonly Used in Hospital	37
Extending Exercises	39
Medical Tip: <i>Biological Clocks</i>	39
Supplementary Reading: <i>The Patient and His Needs</i>	40
Classroom Activities	41
I Phonetic Drill	41
II Role Play	42
III Written Work	43
Unit 5 We Have No Time to Hesitate	45

In the Emergency Department 急诊室	46
Situational Conversations	46
Sentences Commonly Used in Hospital	50
Extending Exercises	51
Medical Tip: <i>First-aid Kit</i>	51
Supplementary Reading: <i>General Rules of</i>	
<i>Emergency Care</i>	52
Classroom Activities	54
I Phonetic Drill	54
II Role Play	54
III Written Work	55
 Unit 6 Take Care of Yourself	57
Health Instruction 保健指导	58
Situational Conversations	58
Sentences Commonly Used in Hospital	62
Extending Exercises	63
Medical Tip: <i>Sub-health</i>	64
Supplementary Reading: <i>Our Health Does not</i>	
<i>Depend on Our Bodies alone</i>	65
Classroom Activities	66
I Phonetic Drill	66
II Role Play	67
III Written Work	67
 Part II In the In-Patient Department	69
 Unit 7 Where Should I Go for the Admission	
Procedures	69

Hospital Admission 住院	70
Situational Conversations	70
Sentences Commonly Used in Hospital	73
Extending Exercises	74
Medical Tip: <i>CT-scan</i>	75
Supplementary Reading: <i>A Guide for Admission to the Hosdpital</i>	75
Classroom Activities	77
I Phonetic Drill	77
II Role Play	78
III Written Work	79
 Unit 8 How Are You Feeling Now	80
Clinical Rounds 查房	81
Situational Conversations	81
Sentences Commonly Used In Hospital	84
Extending Exercises	85
Medical Tip: <i>Insomnia</i>	86
Supplementary Reading: Diseases Caused by Bacteria and Virus	86
Classroom Activities	88
I Phonetic Drill	88
II Role Play	88
III Written Work	89
 Unit 9 It's the Best Time for Him to Accept an Operation	91
Operation 手术	92
Situational Conversations	92

Sentences Commonly Used in Hospital	96
Extending Exercises	98
Medical Tip: <i>Methods of Administration of</i> <i>Medications</i>	99
Supplementary Reading: <i>Cross Infection and the</i> <i>Nursing</i>	99
Classroom Activities	101
I Phonetic Drill	101
II Role Play	101
III Written Work	102
 Unit 10 I've Looked forward to Leaving Hospital for So Long	104
Leaving Hospital 出院	105
Situational Conversations	105
Sentences Commonly Used In Hospital	108
Extending Exercises	109
Medical Tip: <i>Essential Nutrients</i>	110
Supplementary Reading: <i>The Nature of Immunity</i>	110
Classroom Activities	112
I Phonetic Drill	112
II Role Play	112
III Written Work	114
 Part III Others	115
 Unit 11 We Have Tried Everything	115
Talking about Death 谈论死亡	116

Situational Conversations	116
Sentences Commonly Used In Hospital	119
Extending Exercises	119
Medical Tip: Pessimism Increases Risk of Early Death	120
Supplementary Reading: <i>What is Brain Death</i>	121
Classroom Activities	123
I Phonetic Drill	123
II Role Play	123
III Written Work	124
 Unit 12 I'm So Sorry	125
Apologizing for Malpraxis 为医疗差错道歉	126
Situational Conversations	126
Sentences Commonly Used In Hospital	130
Extending Exercises	131
Medical Tip: <i>Fatigue and Rest</i>	132
Supplementary Reading: Medication Errors Are Studied	133
Classroom Activities	135
I Phonetic Drill	135
II Role Play	135
III Written Work	136
 Appendix 附录	
Appendix I Translation of the Supplementary Readings 阅读材料译文	138
Appendix II Parts of the Human Body 人体各 部位	145

Appendix III Health Organizations and Agencies	
卫生组织与机构	146
Appendix IV Departments and Members of a	
Hospital 医院部门与成员	148
Appendix V Common Diseases 常见病	150
Appendix VI Common Drugs 常用药	152
Appendix VII Medical Equipment 医疗器械	154
Appendix VIII Common Operations 常见手术	157
Appendix IX Commonly Used Nursing Terms	
常用护理术语	159
Appendix X Commonly Used Terms In Clinical	
Medicine 临床常用术语	163
Appendix XI Abbreviations 缩略语	170
Appendix XII Morphemes of Medical Terms 医	
学术语词素	171

Part I

In the Out-patient Department

Unit 1 Do You Have a Registration Card

The important thing in life is to have a great aim, and the determination to attain it.

——J. W. Goethe (German Poet)

人生重要的事情就是确定一个伟大的目标，并决心实现它。

——歌德（德国诗人）



Registration 挂号

为了方便百姓到医院就医，几乎所有的医院都开设了挂号服务。通过挂号，求医者可依据自身的健康状况自行选择科室及专家。同时，医务人员也可以根据患者的需要帮助其选择合适的科室和介绍相关的专家，从而为广大患者节省了排队等待时间，使其能够第一时间获取合适的医疗服务。

Situational Conversations

(Nurse: N Patient: P)

(1)

N: Hello! Can I help you?

P: Hi! I'm new here. I want to see a doctor. Can you show me the way to the registry?

N: Yes. It's just on the first floor of the tallest building over there.

P: I'm sorry. Did you mean the ground floor or the second floor?

N: The ground floor.

P: Thank you very much.

N: You are welcome.

(2)

P: Excuse me, where can I register please?

N: That is the line for new patients. Many people are queuing there. You can join them.

P: How much is the registration fee?

N: 1 yuan. Pay over there, and they will give you a registration card. You must fill it in.

P: But I'm not sure which department I should register with.

N: What's the problem with you?

P: I've got a runny nose and since this morning I've had high temperature.

N: In that case, you'd better go to the Medical Department.

P: Which way do I go?

N: Go up to the second floor, and you'll see it signposted to the right.

Give the doctor your registration card.

P: Good. Thank you.

N: That's all right.

(3)

P: (To himself) Today, there're so many people here. It looks like I'm in for a long wait.

(To the nurse) As it's so busy, will it be all right if I come back later?

N: No. You'd better wait. Because the registration time is between 8 and 11 o'clock, and now it's almost 10:15.

P: Can I register now and see the doctor in the afternoon?

N: Yes, you can. But if you don't wait, a lot of patients will be before you and you won't be able to get the chance to see the doctor today.

The sooner you see the doctor, the better.

P: I see. I'd better wait then. By the way, what day is the consultant available?

N: Every Monday afternoon.

P: Oh, that's today. So I'm lucky.

New Words and Expressions

registry ['redʒɪstri] *n.* 登记处; 挂号处

register ['redʒɪstə(r)] *vi. & vt.* 记录; 登记; 注册

queue ['kju:] *n.* 一排等待的人; *vi.* 排长队等候

registration [,redʒɪ'streɪʃn] *n.* 登记; 注册; 挂号

fee [fi:] *n.* 费用

runny ['rʌni] *adj.* 流鼻涕的

signpost ['sainpɒst] *n. & v.* 路标; 标示

consultant [kən'sʌltənt] *n.* 提供专家意见的人; 顾问

available [ə'veɪləbl] *adj.* 可用的; 有效的; 可获得的

Notes

1. I'm new here. 我第一次来这里。

此句意思相当于: I come here for the first time. 在其他场景也很常见。如: “Excuse me, could you tell me the way to the station?”
“Sorry. I'm new here too.”

2. the ground floor: 底层; 第一层

英语中 the ground floor 表示“第一层”, the first floor 指“第二层”; 而美语中 the first floor 表示“第一层”, the second floor 表示“第二层”, 依此类推。

3. Pay over there, and they will give you a registration card. 到那边付了款后, 他们会给你一张挂号卡。

此句相当于一个含条件句的主从复合句, 其中的祈使句部分相当于一个条件状语从句, 表示“如果……就……”之意。例如: Have a good rest, and you'll get better soon. 意思等于: If you have a good rest, you will get better soon.

对话(2)中的“Go up to..., and you'll”也是同样结构。

4. You must fill it in. 你必须填好此卡。

句中 fill in 表示“填写; 填表”的意思, 例如: Please fill in the application form as soon as possible. 请尽快填好这份申请报。

5. I've got a runny nose and since this morning I've had high temperature. 我流鼻涕, 从今天上午开始发起了高烧。

“I've got...”的句式常用来表达说话人的症状。例如: I've got a headache / bad cough / fever. 我头痛/咳嗽厉害/发烧。

构词法: -y 加在名词后面可构成形容词, 例如:

runny (流动的), lucky (幸运的), healthy (健康的), salty (咸的), wealthy (富有的), skinny (极瘦的, 皮包骨的), oily (油腻的), 等。

6. In that case, you'd better go to the Medical Department. 既是这样, 你最好挂内科。

“the Medical Department”是“内科”, 也可用 the department of internal medicine 表示。“外科”用 the surgical department 或 the

department of surgery 表示。

7. Go up to the second floor, and you'll see it signposted to the right.

上了二楼，你就会看到右边挂有内科的牌子。

句中 signposted 是过去分词作宾语补语。

8. It looks like I'm in for a long wait. 看样子我有得等了。

句中“be in for”是“可能或经历（尤指不愉快的事）”的意思。例如：You're in for an unpleasant surprise. 你可能遇到不愉快的意外之事。

9. The sooner you see the doctor, the better. 越早看病越好。

这个句子用了比较等级句型：“the more..., the more...”表示“越是……，就越……”的意思。其中后一个分句后面省掉了 it is。

再如：The more (it is), the better (it is). 多多益善。

10. What day is the consultant available? 专家门诊是星期几？

句中 available 作定语，修饰名词时常后置。例如：“Is there any tickets available?” “还有票吗？”

Sentences Commonly Used in Hospital

● By Medical Staff

Can/May I help you?

What can I do for you?

Is there anything I can do for you?

What's your trouble/matter/problem?

Sorry to have kept you waiting.

Is there anybody else that came with you?

Have you been here before?

Do you have/Have you a registration card?

Which department do you want to register with?

When did you come last?

Please show me your identity card / experts certificate / passport.